

Gifu Prefecture Council of Social Welfare
Kagawaran ng Suporta sa Kabuhayan,
Seksyon ng Pautang

*Ipinadala ang dokumentong ito batay sa impormasyon sa petsang Oktubre 31, 2023.

Espesyal na Pautang katulad ng Pang-Emergency na Mga pondo ng Maliit na Pautang, atbp. Para sa Epekto ng Bagong Coronavirus Infections
Impormasyon sa pagtubos
Notification of Repayment

Ipinapaalam namin ang mga sumusunod ukol sa pagsisimula ng pagbabayad (pagsasauli) ng Pautang ng Pang-Emergency na Maliit na Pondo atbp. dahil sa Epekto ng COVID-19 na ipinahihiram ng samahang ito.

Dahil mahalagang gabay ito, hinihiling namin na siguraduhing basahin ninyo ito.

Tala

1. Mga Dokumento, atbp. Ipinadala sa inyo sa oras na ito (nakalakip)

*Kung humiram ka ng higit sa isang uri ng pautang, makakatanggap ka ng maraming sobra dahil iba't iba ang format ng mga document depende sa uri ng pautang.

(1)	Gabay kaugnay sa Espesyal na Pautang ng Pang-Emergency na Maliit na Pondo atbp. (notipikasyong ito) at Abiso tungkol sa Pagsisimula ng Pagbabayad (kanang bahagi ng notipikasyong ito)	
(2)	Gabay sa Exemption sa Pagbabayad (para sa mga sambahayang exempted sa buwis)	Nasa likuran ang halimbawa ng kung paano sulatan.
(3)	Gabay sa Exemption sa Pagbabayad (para sa mga tumatanggap ng pampublikong tulong (seikatsu hogo) at inisyuhan ng sertipiko ng taong may kapansanan)	Nasa likuran ang halimbawa ng kung paano sulatan.
(4)	Notipikasyon tungkol sa Pagbabago ng Pangalan/Tirahan	Nasa likuran ang halimbawa ng kung paano sulatan.

2. Pagtatanong

Kagawaran ng Suporta sa Kabuhayan, Seksyon ng Pautang, Gifu Prefecture Council of Social Welfare
[Numero ng Telepono/Contact Number] **058-201-2100**
[Oras ng Pagtanggap/Reception Time] Weekdays 9:00 - 17:00

Gabay sa Web Site Gabay sa LINE Page



Ang QR Code ay rehistradong trademark ng DENSO WAVE INCORPORATED.

[Mga tala]

- Hindi kami tumatanggap ng mga dokumento nang personal. **Mangyaring iwasang magdala ng mga dokumento ng personal.**
- **Mangyaring makipag-ugnayan sa numero ng teleponong nakasulat sa itaas** para sa mga katanungan tungkol dito. Maaaring mahirap makakonekta sa telepono kapag kakatanggap lang ng notipikasyong ito at iba pa. Mangyaring unawain ito.
- Hindi namin maisasauli ang mga dokumentong naisumite na ninyo. Mangyaring unawain ito.
- **Maaaring abutin ng mga 1 buwan mula sa aplikasyon** hanggang lumabas ang resulta ng pag-apruba o hindi pag-apruba ng exemption.

Paunawa ng Pagsisimula ng Pagtubos sa Mga Espesyal na Pautang katulad ng Pang-Emergency na Mga Pondo ng Maliit na Pautang

Nais naming ipaalam na ang reimbursement ng pautang na nabanggit sa title sa taas ay magsisimula sa mga sumusunod.

Tala

Sitwasyon ng pautang/ Halagang ire-reimburse (Halagang natira)

Pangalan ng pondo		Loan code	
Pangalan ng nanghihiram			
Halaga ng utang	Yen	Halagang naisauli	Yen
Halagang natira	Yen		

* Para sa Espesyal na Pautang ng Komprehensibong Pansuportang Pondo, magsisimula ang pagbabayad ng muling pautang mula sa Enero 2025.

Panahon ng reimbursement atbp.

Panahon ng reimbursement			
Kalimitan ng reimbursement	Buwanang installment	beses	
Halaga ng isang reimbursement	Mula sa unang beses	Yen · Panghuling beses	Yen

Paraan ng reimbursement: Ang reimbursement ay sa pamamagitan ng bank transfer

Kapag hindi pa nakapag-rehistro para sa bank transfer, kinakailangang gawin ang proseso nito. Mangyaring tumawag sa Samahan (Tel. 058-201-2100)

<Account para sa Bank Transfer>

Pangalan ng pinansiyal na institusyon		Pangalan ng branch	
Uri ng deposito		Bank account holder	
Bank account number		Petsa ng pag-withdraw	Mangyaring kumpirmahin ang kabilang bahagi

Mga bagay na dapat mahigpit na sundin atbp.

1. Dapat gamitin ang pautang ayon sa plano noong nag-apply. Dapat bayaran ang kabayaran sa inutang (prinsipal at interes) nang hindi lalampas sa takdang araw.
2. Dapat magbigay kaagad ng notipikasyon kapag nagkaroon ng sumusunod na bagay sa taong umutang.
 - (1) Kapag nagkaroon ng pagbabago sa address atbp.
 - (2) Kapag may pagbabago ng pangalan, atbp
 - (3) Kapag nagkaroon ng makabuluhang pagbabago sa kalagayan ng sambahayan
 - (4) Kapag tumanggap ng pampublikong tulong (seikatsu hogo) ang taong umutang
 - (5) Kapag pumanaw ang taong umutang
 - (6) Kapag dumaranas ng malubhang sakuna
 - (7) Iba pang bagay na itinakda ng Gifu Prefectural Council of Social Welfare
3. Kapag naaangkop sa 1 sa mga sumusunod, maaaring ipasauli sa isang bayaran ang kabuuan o bahagi ng pautang.
 - (1) Kapag ginamit ang pautang sa ibang hindi nararapat
 - (2) Kapag umutang sa pamamagitan ng kasinungalingan sa aplikasyon o iba pang maling paraan
 - (3) Kapag sadyang nagpabaya sa pagbabayad ng pautang
4. Kapag hindi binayaran ang pautang hanggang sa deadline ng pagbabayad, kokolektahin ang interes sa pagka-atrasado na 3.0% sa isang taon para sa atrasadong prinsipal.

* Ang interes sa pagka-atrasado para sa pautang na hanggang sa katapusan ng Marso 2020 ay 5.0%

● Para sa karagdagang katanungan

[Contact Number] 058 - 201 - 2100
[Oras ng Pantanggap] Weekdays 9:00 - 17:00


Tungkol sa Pagbabayad

Ipababayad ang pautang sa pamamagitan ng account transfer (pag-withdraw mula sa nakarehistrong account)

Mangyaring kumpirmahin ang balanse sa account upang hindi magkulang ang balanse sa araw ng pag-transfer

Pinansyal na institusyon	Araw ng pag-transfer	Handling fee (pasanin ng taong umutang) * Idadagdag ito sa halagang babayaran buwan-buwan.
The Juroku Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Ogaki Kyoritsu Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Gifu Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Ogakiseino Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Seki Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Hachiman Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Tono Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Takayama Shinkin Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Japan Post Bank	Ika-25	10 yen kada 1 transaksyon
Pinansyal na institusyon liban sa nakasulat sa itaas	Ika-23	150 yen kada 1 transaksyon Mula sa Abril 2024, magiging <u>165 yen</u> sa bawat transaksyon.

* Kung araw na sarado ang pinansyal na institusyon, gagawin ang transfer sa susunod na business day.

Sa ganitong sitwasyon	Impormasyon
Nais kumpirmahin ang nakarehistrong bank account	Kailangang gawin muli ang proseso ng pagrerehistro. Mangyaring makipag-ugnayan sa samahang ito (Telepono 058-201-2100) para sa impormasyon tungkol sa mga dokumentong kinakailangan sa proseso.
Hindi nagawa ang pag-transfer dahil kulang ang balanse	Kung hindi nagawa ang pag-transfer dahil kulang ang balanse o hindi nairehistro nang wasto ang bank account, ipapadala sa koreo ang payment form. Hinihiling na magbayad alinsunod sa impormasyon sa payment form.
Nais magkonsulta tungkol sa pagbabayad	Mangyaring makipag-ugnayan sa Council of Social Welfare ng munisipalidad kung saan nag-apply para sa pautang o sa samahang ito (Telepono 058-201-2100). Magtatanong kami tungkol sa kasalukuyang kalagayan ng pamumuhay, kita at pagtatrabaho. Para sa mga taong nahihirapang magbayad dahil sa mga sumusunod na pangyayari, maaaring makapag-apply para sa pagpapalugit (pagpapaliban ng pagbabayad). <ul style="list-style-type: none"> · Napinsala ng sakuna dahil sa lindol, sunog atbp. · Hindi makapagtrabao dahil nagpapagaling sa sakit · Walang trabaho · Tumatanggap ng pagpapalugit sa pagbabayad ukol sa ibang pautang <div style="text-align: right;"> <p>Flyer tungkol sa pagpapalugit sa pagbabayad</p>  </div>